

BUREAU OF INDIAN STANDARDS
DRAFT FOR COMMENTS ONLY

(Not to be reproduced without the permission of BIS or used as a STANDARD)

मसौदा भारतीय मानक
समानांतर अनुवाद — अनुवादकों का कार्य वातावरण
भाग 1: स्थायी बूथों के लिए आवश्यकताएँ और अनुशंसाएँ
(दूसरा संशोधन)

Draft Indian Standard

**Simultaneous Interpreting — Interpreters' Working
Environment Part 1: Requirements and
Recommendations for Permanent Booths**

(Second Revision)

ICS No. 91.040.10

**Audio, video and multimedia systems and
equipment Sectional committee, LITD 07**

Last Date for Comments: 28 October 2025

NATIONAL FOREWORD

(Formal clauses will be added later)

This draft Indian Standard (Second Revision) which is identical to ISO 17651-1:2024 'Simultaneous interpreting — Interpreters' working environment Part 1: Requirements and recommendations for permanent booths' issued by the International Organization for Standardization (ISO) will be adopted by the Bureau of Indian Standards on the recommendations of the Audio, Video and Multimedia Systems and Equipment Sectional Committee and approval of the Electronics and Information Technology Division Council.

This standard was first published in 1987 and was identical with ISO 2603: 1983. The first revision was published in 2018 and was identical with ISO 2603: 2016. ISO 2603 has been replaced by ISO 17651-1:2024. The second revision of Indian standard has been undertaken to align it with the latest version of ISO 17651-1:2024.

The main changes are as follows:

- a) the document has been generally updated due to technological developments;
- b) requirements have been formulated in a technology-neutral way;
- c) the structure of the various parts of the ISO 17651 series has been aligned.

The text of ISO Standard may be approved as suitable for publication as an Indian Standard without deviations. Certain conventions are however not identical to those used in Indian Standards. Attention is particularly drawn to the following:

- a) Wherever the words ‘International Standard’ appears referring to this standard, they should be read as ‘Indian Standard’
- b) Comma (,) has been used as a decimal marker while in Indian Standards, the current Practice is to use a point (.) as the decimal marker.

In this adopted standard, reference appears to certain International Standards for which the Indian Standard also exists. The corresponding Indian Standard which is to be substituted in its respective place is listed below along with its degree of equivalence for the edition indicated. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies:

International standard	Corresponding Indian standard	Degree of equivalence
ISO 717-1, Acoustics — Rating of sound insulation in buildings and of building elements — Part 1: Airborne sound insulation	IS 11050 (Part 1): 2023 ISO 717-1: 2020 Rating of Sound Insulation in Buildings and of Building Elements Part 1 Airborne Sound Insulation (First Revision)	Identical with ISO 717-1: 2020
ISO 717-2, Acoustics — Rating of sound insulation in buildings and of building elements — Part 2: Impact sound insulation	IS 11050 (Part 2): 2023 ISO 717-2: 2020 Rating of Sound Insulation in Buildings and of Building Elements: Part 2 Impact Sound Insulation (First Revision)	Identical with ISO 717-2: 2020

ISO 1182, Reaction to fire tests for products — Non-combustibility test	IS 3808:1979 Method of test for non-combustibility of building materials (First Revision)	Modified/Technically Equivalent with ISO 1182:1979
ISO 3382-2, Acoustics — Measurement of room acoustic parameters — Part 2: Reverberation time in ordinary rooms	IS 8146:1976 Method of measurement of reverberation time in auditoria	Modified/Technically Equivalent with ISO 3382-1975
ISO 20109, Simultaneous interpreting — Equipment — Requirements	IS/ISO 20109:2016 Simultaneous interpreting — Equipment — Requirements	Identical with ISO 20109:2016

The technical committee has reviewed the provisions of the following International Standards referred in this adopted standard and has decided that they are acceptable for use in conjunction with this standard. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies:

International Standard	Title
ISO 7730,	Ergonomics of the thermal environment — Analytical determination and interpretation of thermal comfort using calculation of the PMV and PPD indices and local thermal comfort criteria
ISO 8995-1,	Lighting of work places — Part 1: Indoor
ISO 11925-3,	Reaction to fire tests — Ignitability of building products subjected to direct impingement of flame — Part 3: Multi-source test
ISO 16283-1,	Acoustics — Field measurement of sound insulation in buildings and of building elements — Part 1: Airborne sound insulation
ISO 16283-2,	Acoustics — Field measurement of sound insulation in buildings and of building elements — Part 2: Impact sound insulation
ISO 21542:2021,	Building construction — Accessibility and usability of the built environment
EN 1335-1,	Office furniture — Office work chair — Part 1: Dimensions – Determination of dimensions

For the purpose of deciding whether a particular requirement of this standard is complied with, the final value, observed or calculated, expressing the result of a test or analysis, shall be rounded off in accordance with IS 2:2022 ‘Rules for rounding off numerical values (Second Revision)’. The number of significant places retained in the rounded off value should be same as that of the specified value in this standard.

Scope of ISO 17651-1:2024 is as follows:

“This document specifies requirements and recommendations for the design of permanent booths for simultaneous interpreting in new or existing buildings. This document also ensures the usability and accessibility of booths for all interpreters.

This document is to be used in conjunction with ISO 20109, which contains requirements and recommendations for the equipment necessary for simultaneous interpreting. For requirements and recommendations for permanent booths which do not have a direct view of the room in which a communicative event takes place, see ISO 17651-3.”

Note: - The Technical content of this document has not been enclosed as these are identical with the corresponding IEC Standard. For details please refer to ISO 17651-1:2024 or kindly contact

Head,

Electronics & IT Department

Bureau of Indian Standards

9, B.S. Zafar Marg, New Delhi-110002

Email: hlitd@bis.gov.in, litd7@bis.gov.in

Telephone: 011-23608450